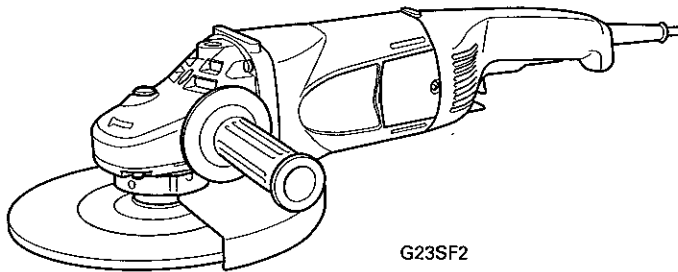


# HITACHI

**Disc Grinder**  
**Winkelschleifer**  
**Meuleuse**  
**Smerigliatrice angolare**  
**Haakse slijpmachine**  
**Amoladora angular**  
**Rebarbadora**  
**Γωνιακός τροχός λειάνσεως/κοπής**

**G 18SH2 • G 18U2 • G 23SF2 • G 23U2**  
**G 18SR • G 18SRU • G 23SR • G 23SRU**



G23SF2

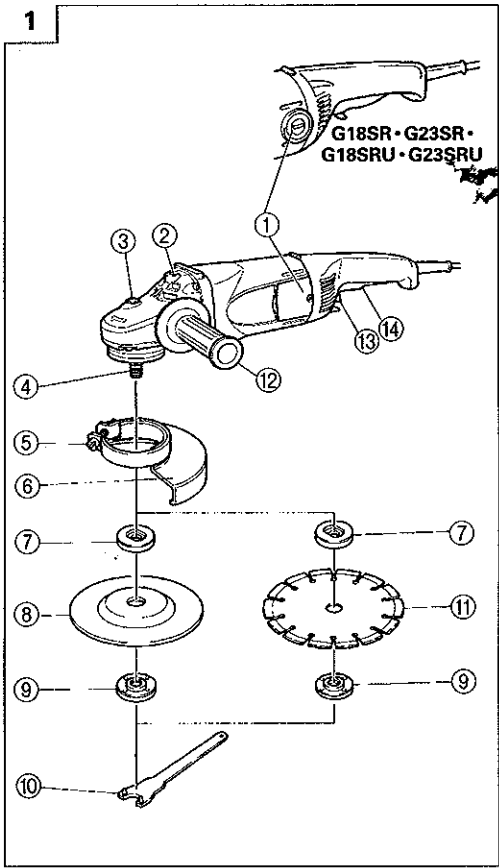
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



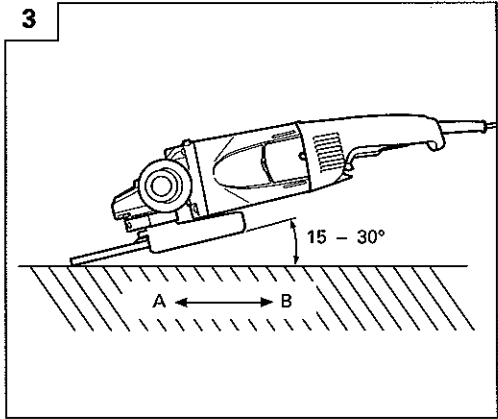
**Handling instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Gebbruiksaanwijzing**  
**Instrucciones de manejo**  
**Instruções de uso**  
**Οδηγίες χειρισμού**

**Hitachi Koki**

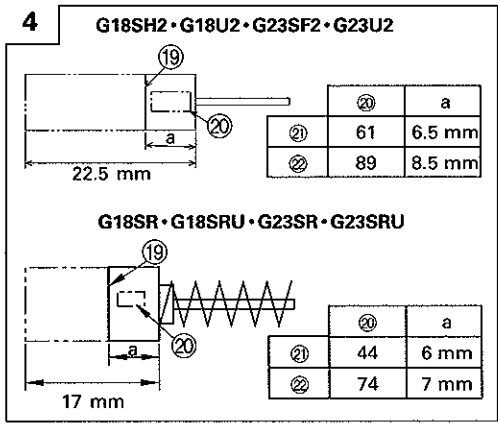
1



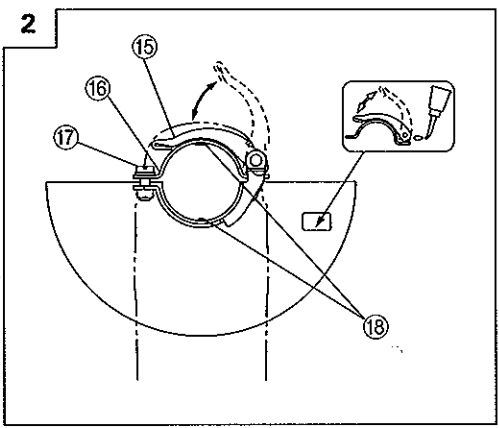
3



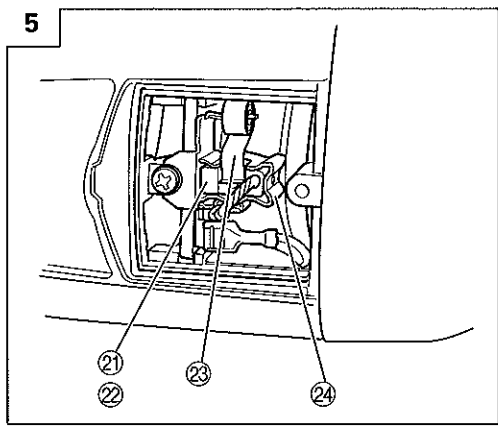
4



2



5



	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Borstel-afdekking	Cubierta de la escobilla	Protetor da escova	Κάλυμμα ψήκτρας
②	Bevestigingspunt voor zijhandgreep	Rosca para el asa lateral	Rosca para a empunhadadeira lateral	Υποδοχή για τη πλευρική λαβή
③	Drukknop (as-vergrendeling)	Botón pulsador (bloqueo del eje)	Botão de pressão (Bloqueio do eixo)	Κουμπί ώθησης (ασφάλιση άξονα)
④	As	Eje	Eixo	Άξονας
⑤	Schroef	Tornillo	Parafuso	Βίδα
⑥	Beschermkap	Cubierta protectora de muela	Proteção de roda	Προφυλακτήρας τροχού
⑦	Onderlegschiif	Arandela molar	Porca de roda	Ροδέλλα τροχού
⑧	Schuurschijf	Muela de alisado	Esmeril	Χαμηλωμένος κεντρικά τροχός
⑨	Moer voor de schuurschijf	Contratuercas molar	Arruela de roda	Παξιμάδι τροχού
⑩	Sleutel	Llave para tuercas	Chave inglesa	Κλειδί
⑪	Diamantzaagblad	Adiamantado	Disco adiamantado	Διαμαντένιος τροχός
⑫	Handgreep	Asidero lateral	Empunhadadeira lateral	Πλευρική λαβή
⑬	Vergrendelknop	Botón de seguridad	Botão de bloqueio	Κουμπί κλειδώματος
⑭	Schakelaar	Conmutador	Interruptor	Διακόπτης
⑮	Hendel	Palanca	Alavanca	Μοχλός
⑯	Stelstuk	Pieza de ajuste	Peça de ajuste	Τμήμα σύνδεσης
⑰	Schroef	Tornillo	Parafuso	Βίδα
⑱	Paspen	Pasador de posicionamiento	Pino de localização	Περόνη συναρμογής
⑲	Slijtagegrens	Límite de uso	Límite de desgaste	Όριο φθοράς
⑳	Nr. van de koolborstel	No. de carbón de contacto	Nº de escova de carvão	Αρ. Καρβουνακίων
㉑	Normale koolborstel	Escobilla de carbón usual	Escova de carvão comum	Συνηθισμένα καρβουνάκια
㉒	Auto-stop koolborstel	Escobilla de carbón de parada	Escova de carvão de parada automática	Καρβουνάκια αυτομάτης διακοπής
㉓	Veer	Resorte	Mola	Ελατήριο
㉔	Borstelhouder	Portaescobilla	Suporte de escova	Θήκη ψήκτρας
<b>S18SR • G18SRU • G23SR • G23SRU</b>				
①	Borstelkap	Tapa de la escobilla	Protetor da escova	Κάλυμμα καρβουνακίων

**NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD****¡ADVERTENCIA!****Lea todas las instrucciones**

*Si no se siguen las instrucciones de abajo podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.*

*El término "herramienta eléctrica" en todas las advertencias indicadas a continuación hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES****1) Área de trabajo**

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.  
*Las zonas desordenadas y oscuras pueden provocar accidentes.*
- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.  
*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden hacer que el polvo desprenda humo.*
- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.  
*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

**2) Seguridad eléctrica**

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.  
*No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*
- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.  
*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.  
*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*
- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.  
*Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.  
*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

**3) Seguridad personal**

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.  
*No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.*

*La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.*

- b) Utilice equipo de seguridad. Utilice siempre una protección ocular.  
*El equipo de seguridad como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.*
  - c) Evite un inicio accidental. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de enchufarlo.  
*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el enchufe de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
  - d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.  
*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.*
  - e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.  
*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
  - f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.  
*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.*
  - g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.  
*La utilización de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*
- 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas**
- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.  
*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*
  - b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.  
*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*
  - c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.  
*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
  - d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.  
*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*
  - e) Mantenimiento de las herramientas eléctricas.  
*Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.*

Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.

Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera adecuada para el tipo de herramienta eléctrica, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) Revisión

- a) Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.

Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

PRECAUCIONES AL UTILIZAR LA AMOLADORA ANGULAR

1. Nunca trabajar con estas herramientas eléctricas sin cubiertas protectoras de la muela.
2. Compruebe que la velocidad marcada en la muela sea igual o mayor que la velocidad nominal de la amoladora.  
Emplee sólo muelas de centro hundido con una velocidad nominal de 80 m/s o más.
3. Compruebe que las dimensiones de la muela sean compatibles con la amoladora y que la muela encaja en el husillo.
4. Las muelas abrasivas se deben almacenar y tratar con cuidado, de conformidad con las instrucciones del fabricante.
5. Inspeccione la muela rectificadora antes del uso, y no utilice productos descascarados, agrietados o defectuosos de cualquier otro manera.
6. Sujetar siempre firmemente el asidero del cuerpo y el asidero lateral de la herramienta. De lo contrario la contrafuerza producida podría causar un funcionamiento impreciso e incluso peligroso.
7. No utilice las muelas de tallado para el amolado lateral.
8. No utilice los bujes o adaptadores de reducción separados para adaptar muelas abrasivas de orificio grande.
9. La muela continúa girando aún después de apagar la herramienta.

ESPECIFICACIONES

Modelos	G18SH2 • G18SR	G18U2 • G18SRU	G23SF2 • G23SR	G23U2 • G23SRU
Voltaje (por áreas)*1	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) √			
Acometida*1	2000 W			
Velocidad marcha en vacío	8500 min <sup>-1</sup> (/min)		6600 min <sup>-1</sup> (/min)	
Muela	Diámetro exterior	180 mm		230 mm
	Diámetro interior	22 mm		
	Velocidad periférica	80 m/s		
Peso*2	4,3 kg			
Limitación de la corriente de arranque*3	No	Si	No	Si

\*1 Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

\*2 Peso: Cuerpo principal solamente

\*3 Mediante la limitación de la corriente de arranque la corriente de conexión se reduce hasta tal punto que los fusibles (16 A, lentos) no llegan a actuar.

ACCESORIOS ESTANDAR

- (1) Llave para tuercas ..... 1  
 (2) Asidero lateral ..... 1  
 Las ruedas centrales abombadas no se proveen como accesorios estándar.  
 Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIONES

- Eliminación de rebabas de juntas y acabado de diversos tipos de acero, bronce y aluminio, materiales y fundiciones.
- Alisado de secciones soldadas o secciones cortadas por medio de soldadura.
- Alisado de resina sintética, pizarra, ladrillo, mármol, etc.
- Corte de hormigón sintético, piedra, ladrillos, mármol y materiales similares.

**ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA****1. Alimentación**

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

**2. Conmutador de alimentación**

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación está en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

**3. Cable de prolongación**

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor y potencia nominal suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

**4. Montar y ajustar la cubierta protectora de muela**

La cubierta protectora de muela es un dispositivo protector para evitar heridas, en caso de que la muela de alisado se quiebre durante la operación. Asegurarse de que la cubierta protectora esté bien montada y apretada antes de comenzar con la operación de alisado.

[En caso del cubremuelas mostrado en la Fig. 1]

Al soltar un poco el tornillo de ajuste, deja de girar la cubierta protectora de muela, por lo que se podrá poner en cualquier ángulo deseado para una efectividad máxima operacional. Asegurarse de que el tornillo de ajuste esté apretado firmemente después de ajustar la cubierta protectora.

[En caso del cubremuelas mostrado en la Fig. 2]

○ Abra la palanca e inserte el pasador de posicionamiento del protector de la rueda, alineándolo con la distancia entre caras del prensaestopas.

○ Luego, gire el protector de la rueda hasta la posición deseada (de uso).

○ Cierre la palanca y fijela. De requerirse, realice el ajuste apretando o aflojando el tornillo.

○ Si la palanca no se mueve con suavidad, aplique una ligera capa de aceite lubricante en la sección deslizante entre la pieza de ajuste y la palanca.

○ Sujete el protector de la muela en una posición que permita que las entre caras del pasador de posicionamiento del protector de la muela y del prensaestopas se encuentren alineados (la posición en que se inserta el protector de la muela), pero no lo utilice.

5. Asegurarse de que la muela de alisado a utilizar sea de tipo correcto y libre de rajaduras o defectos de superficie. También asegurarse de que la muela de alisado esté montada debidamente y que la contratuerca de muela esté apretada firmemente. Dirigirse a la sección de "montaje de muela de alisado".

**6. Realizar una prueba**

Asegúrese de que los productos abrasivos estén correctamente montados y apretados antes del uso, y haga funcionar la herramienta sin carga durante 30 segundos en una posición segura. Apáguela

inmediatamente si nota una vibración considerable u otros defectos.

Si se produce esta condición, inspeccione la herramienta para determinar la causa.

**7. Confirmar el mecanismo de bloqueo del eje**

Confirmar que el mecanismo del bloqueo del eje esté desconectado, apretando el botón pulsador de cierre dos o tres veces, antes de conectar el aparato eléctrico (véase en la Fig. 1).

**8. Instalación del asidero lateral**

Atornille el asidero lateral en la cubierta de engranaje.

**APLICACION PRACTICA DEL ALISADOR****1. Presión**

Para prolongar la vida de la máquina y asegurar un acabado de primera clase, es importante que la máquina no sea recalentada aplicando demasiada presión. En la mayoría de las aplicaciones el sólo peso de la máquina, es suficiente para un alisado efectivo. Demasiada presión ocasionaría una reducida velocidad rotacional, inferior acabado de superficie y recalentamiento que reduciría la vida de la máquina.

**2. Ángulo de alisado**

No aplicar toda la superficie de la muela de alisado al material a alisar. Como muestra en Fig. 3, la máquina deberá ser mantenida en un ángulo de 15° - 30° de tal manera que el canto externo de la muela de alisado contacte la pieza de trabajo en un ángulo óptimo.

3. Para prevenir que una nueva muela de alisado cave la pieza de trabajo, el alisado inicial debe ser llevado a cabo tirando de la amoladora por encima de la pieza de trabajo hacia el operario (Fig. 3 dirección B). Una vez que el canto directriz de la muela de alisado esté bien raspado, el alisado puede ser realizado en cualquier dirección.

**4. Operación del conmutador**

Puesta en funcionamiento:

Presione el botón de seguridad hacia adelante y después presione la palanca del interruptor.

\* Para una utilización continua, presione la palanca del interruptor. Esta palanca quedará trabada al volver a presionar el botón de seguridad hacia adelante.

(\*Sujeto a cambios dependiendo de la zona.)

Parada: Presione y suelte la palanca del interruptor.

**5. Precauciones inmediatamente después de haber acabado la operación**

Después de desconectar la máquina no posarla antes de que la muela de alisado se haya parado completamente. Aparte de evitar serios accidentes, esta precaución reduciría la cantidad de polvo y limaduras absorbidos por la máquina.

**PRECAUCIÓN:**

○ Compruebe que la pieza de trabajo esté correctamente soportada.

○ Cuando trabaje en ambientes polvorientos, asegúrese de que las aberturas de ventilación se mantengan libres de obstrucciones.

Si llegara a ser necesario eliminar el polvo, primero desconecte la herramienta del tomacorriente de la red (use objetos no metálicos) y evite que se dañen las piezas internas.

- Asegúrese de que las chispas resultantes del uso no representen peligro alguno, por ejemplo, que no alcancen a las personas, ni que incendien sustancias inflamables.
- Utilice siempre protectores oculares y auditivos. Otros equipos de protección personal, como máscara contra el polvo, guantes, casco y delantal se deben usar según se requiera.
- En caso de dudas, utilice el equipo de protección.
- Cuando no se usa la máquina, debe estar desconectada la acometida de red.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA MUELA ALISADO

### PRECAUCIÓN:

Cerchiórese de desconectar la alimentación y desenchufe el enchufe de la toma de alimentación de la red para evitar averías serias.

#### 1. Montaje (Fig. 1)

- (1) Volver la máquina boca abajo de tal manera que el eje esté mirando hacia arriba.
- (2) Montar la arandela molar en el eje.
- (3) Montar la protuberancia de la muela de alisado o la muela adiamantada en la arandela molar.
- (4) Atornillar la contratuerca molar en el eje. (Para instalar la muela adiamantada, emplee la contratuerca molar con el lado convexo hacia la muela adiamantada.)
- (5) Insertar el pulsador para prevenir la rotación del eje y apretar la contratuerca molar con llave accesorio como muestra en la Fig. 1.

#### 2. Desmontaje

Seguir los procedimientos antedichos a la inversa.

### PRECAUCIÓN:

- Confirme que la muela de alisado esté firmemente montada.
- Confirmar que el botón esté desactivado presionando el botón dos o tres veces antes de conectar la alimentación de la herramienta eléctrica.

## MANTENIMIENTO E INSPECCION

### 1. Inspeccionar la muela de alisado

Asegurarse de que la muela de alisado esté libre de rajaduras y defectos en la superficie.

### 2. Inspeccionar los tornillos de montaje:

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

### 3. Inspeccionar los carbones de contacto (Fig. 4)

El motor emplea escobillas de carbón que son partes consumibles.

Cuando se gastan o están cerca del "límite de desgaste" pueden causar problemas al motor. Al equiparse la escobilla de carbón de parada automática, el motor se detendrá automáticamente en ese momento hay que proceder a cambiar ambas escobillas de carbón por las nuevas, que tengan los

mismos números de escobillas de carbón como se muestra en la figura. Además siempre hay que mantener las escobillas de carbón limpias y asegurarse de que se muevan libremente en sus porta-escobillas.

### 4. Reemplazar el carbón de contacto

G18SH2 • G18U2 • G23SF2 • G23U2 (Fig. 5)

#### <Desmontaje>

- (1) Afloje el tornillo autorroscante D4 que retiene a la cubierta de la escobilla y retire esta cubierta.
- (2) Emplee la llave macho hexagonal auxiliar o un pequeño destornillador para tirar del borde del resorte helicoidal que empuja hacia abajo el carbón de contacto. Extraiga el dorso del resorte hacia afuera el soporte del carbón de contacto.
- (3) Extraiga la sección del soporte carbón de contacto en la sección del terminal del soporte del carbón de contacto y después extraiga el carbón de contacto de su soporte.

#### <Montaje>

- (1) Inserte el extremo del conductor helicoidal del carbón de contacto en la sección del terminal del soporte del carbón de contacto.
- (2) Inserte el carbón de contacto en el soporte del mismo.
- (3) Emplee la llave macho hexagonal auxiliar o un pequeño destornillador para devolver el borde del resorte helicoidal hasta la cabeza del carbón de contacto.
- (4) Cierre la cubierta de la cola y apriete el tornillo autorroscante D4.

G18SR • G18SRU • G23SR • G23SRU

Quitar la cápsula de carbón con un destornillador con cabeza pequeña. El carbón de contacto se deja y luego se quita con facilidad.

### 5. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado a asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

### 6. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

### PRECAUCIÓN:

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### MODIFICACIONES:

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

**NOTA:**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI éstas especificaciones, están sujetas a cambio sin previo aviso.

**Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración**

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Medición del nivel de potencia de sonido ponderado A: 101 dB (A)

Medición del nivel de presión de sonido ponderado A: 90 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protectores para los oídos.

El valor de aceleración cuadrática media de raíz ponderada típica no supera los 2,5 m/s<sup>2</sup>.

**● Información acerca del sistema de la fuente de alimentación con una tensión nominal de 230V~ (Sólo para G23SF2, G18SH2, G23SR, G18SR)**

Bajo condiciones transitorias de tensión, esta herramienta eléctrica puede producir *caídas transitorias de tensión* o *fluctuaciones perturbadoras de tensión*.

Esta herramienta eléctrica tiene por objeto conectarse a una fuente de alimentación con una impedancia de sistema máxima permisible  $Z_{MAX}$  de 0,28 Ohm en el punto interfacial (caja de servicio de alimentación) del suministro de energía del usuario.

El usuario debe cerciorarse de que esta herramienta eléctrica sea conectada únicamente a un sistema de suministro de energía que cumpla con el requerimiento de arriba.

Si es necesario, el usuario puede preguntar a la empresa de suministro de alimentación cuál es la impedancia del sistema en el punto interfacial.



<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745, EN50144, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN50144, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745, EN50144, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60745, EN50144, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745, EN50144, EN55014 e EN61000-3, em conformidade com as Diretrizes 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60745, EN50144, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del concilio.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Ελληνικά</p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη ευευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN50144, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: center;"><b>CE</b></p> <p style="text-align: right;">28. 2. 2006</p> <p style="text-align: right;"><i>K. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

602  
Code No. C99107276  
Printed in Ireland